EIBARKO UDALA
www.eibar.net

ekultura

ABENDUA 2010 *DICIEMBRE*

93

erakusketa/*exposición*

Eibarko Klub Deportiboa Argazki Taldea

GABONAK 2010

ABENDUA 2010 *DICIEMBRE*

eguna *día* — **orr.** *pag.*

1 GUYI, GUYI
antzerkia ***teatro*** 6

2 LINE(S) DE HORIZONTE
antzerkia ***teatro*** 6
50 HOMBRES MUERTOS
irudia ***imagen*** 11
SKYPE
KZGunea 18
LA REAL COMPAÑÍA GUIPUZCOANA DE CARACAS
FORO DE PLANTAS: ARTE FLORAL
Ikasten 18

3 EIBAR KANTU KANTARI
euskararen eguna 9

4 OLENTZERO & CO!
antzerkia ***teatro*** 7
MUS IKASTAROA
Errota Gaztelekua 18

6 MUS TXAPELKETA
Errota Gaztelekua 18

9 HELMHOLTZ 2010
XIV. ARETO ORGANOAREN KONTZERTUA
XIV CONCIERTO DE ÓRGANO DE SALÓN
musika ***música*** 5
ELLA, UNA JÓVEN CHINA
irudia ***imagen*** 11
OLENTZERO
gabonak ***navidad*** 16
PERITACIÓN CALIGRÁFICA
KALEETAN KANTUZ
Ikasten 18

10 MALABAR PRINTZESA
irudia ***imagen*** 11
EIBARKO KLUB DEPORTIBOA ARGAZKI TALDEA
erakusketa ***exposición*** 24

11 MAKING
liburutegia ***biblioteca*** 13
EIBARKO XXII. IGERIKETA GABON KOPA
kirola ***deporte*** 17
FUTBOLIN TXAPELKETA
Errota Gaztelekua 18
KALEETAN KANTUZ
Ikasten 18

12 FILMEA
Errota Gaztelekua 18

13 *INTERNET+e-administración*
KZGunea 18

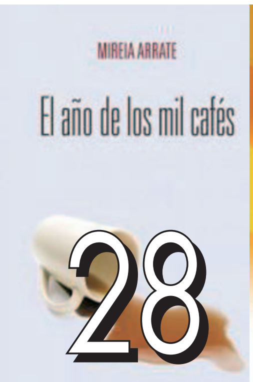
14 *TRATAMIENTO DE IMAGENES DIGITALES*
KZGunea 18

15 SENDERISMO
Ikasten 18

16 LA NANA
irudia ***imagen*** 11
VALORES DE LA MÚSICA MODERNA, DESDE EL ROCK EN ADELANTE
Ikasten 18

17 JULEN ZABALETA
erakusketa ***exposición*** 8
XABINAITOR HEMEN DAGO
antzerkia ***teatro*** 8
NACIMIENTO Y AUGE DE LA CONCIENCIA SOCIAL EN EIBAR (1890-1923)
hitzaldia ***conferencia*** 12
GABONETAKO 5. ARTISAU AZOKA
jaia ***fiesta*** 17
DÍA INTERNACIONAL DE LAS PERSONAS MIGRANTES
jaia ***fiesta*** 17

18 SANTO TOMAS TXISTORRADA
Errota Gaztelekua 14



ABENDUA 2010 *DICIEMBRE*

eguna / **día** — **orr.** / **pag.**

18 OLENTZERO EGIN
Errota Gaztelekua 18
19 *BANDA DE MÚSICA* CIELITO MUSIKA BANDA
musika *música* 5
LXI. BOLUNBURU OROIGARRI KROSSA
kirola *deporte* 17
ABONTZATOMASAK
jaiak *fiestas* 17
21 SOSTOA ABESBATZA
musika *música* 5
REDES SOCIALES
KZGunea 18
22 JUAN BAUTISTA GISASOLA MUSIKA ESKOLA
musika *música* 5
23 GABONETAKO OPARIAK
Errota Gaztelekua 14
EBAY
KZGunea 18
KALEETAN KANTUZ
Ikasten 18
24 OLENTZERO
gabonak *navidad* 16
26 *BANDA DE TXISTULARIS* USARTZA TXISTULARI BANDA
musika *música* 5
ABENTURAKO FILMEAREN EMANALDIA
Errota Gaztelekua 14
GUAI
gabonak *navidad* 15
28 *EL AÑO DE LOS MIL CAFÉS*
literatura *literatura* 12
PING PONG TXAPELKETA
Errota Gaztelekua 14
29 MUSIKA TRESNEN FABRIKA
antzerkia *teatro* 14
SOFTONIC
KZGunea 18
30 UP - 3D
irudia *imagen* 16
PAYPAL
KZGunea 18
31 KIROLKITTO SARI BANAKETA
CARRERA DE SAN SILVESTRE
kirola *deporte* 17

URTARRILA 2011 *ENERO*

1 IGOERA URKOra
kirola *deporte* 17
2 FILMEAREN EMANALDIA
Errota Gaztelekua 14
3 FUTBOLIN TXAPELKETA
Errota Gaztelekua 14
LLUVIA DE ALBÓNDIGAS - 3D
irudia *imagen* 16
4 LA EDAD DE HIELO 3: EL ORIGEN DE LOS DINOSAURIOS - 3D
irudia *imagen* 16
5 CABALGATA DE REYES
gabonak *navidad* 16
6 TXISTE TXAPELKETA
MERENDOLA ETA LAGUN IZKUTUA
Errota Gaztelekua 14
7 COMO ENTRENAR A TU DRAGÓN - 3D
irudia *imagen* 16

EXFIBAR 2010

XLI. Seilu erakusketa ***XLI Exposición filatélica***

Estatu mailakoa *Ámbito nacional*

abenduak 5 arte - *hasta el 5 de diciembre* **PORTALEA**

ordutegi berezia		***horario especial***
lunes - viernes	18:00 - 20:00	astelehena - ostirala
sábado, domingo	12:00 - 14:00 18:00 - 20:00	larunbata, igandea

Antolatzailea / *Organiza:* ***Asociación Filatélica Arrate***

JULEN ZABALETA

abenduak 17 *diciembre* - urtarrilak 9 *enero* **PORTALEA**

*Portalea acoge las obras del aclamado dibujante **Julen Zabaleta**, un elgoibarrés de 89 años que reside en Eibar desde hace mucho. **Zabaleta** es autor de infinidad de dibujos y croquis explicativos que han ilustrado muchos de los libros editados por **Carmelo Urdangarin**, sobre **Oficios Tradicionales Vascos**.*

*A pesar de su avanzada edad, sigue trabajando día a día en la afición que ha llenado su vida: **el dibujo**. La exposición acogerá dibujos de Eibar, la mayoría de ellos anteriores a la guerra civil.*

Gerra aurreko Eibar

Eibarko Udalak, **Julen Zabaleta** margolariaren lanak bildu ditu eta ikusgai egongo dira Portalean. Berez elgoibartarra da **Zabaleta**, baina urte asko darama Eibarren bizitzen. Bizi guztian marraztu du, oso sustraiturik duen afizioa da, eta 89 urte baditu ere **"adina ez da aitzakia, egunero jarduten dut lanean"**, ziurtatzen du marrazkilariak. Daltonikoa da **Julen Zabaleta**, hori dela eta, beti lumatxoarekin gauzatzen ditu bere lan guztiak.

Dagoeneko 5.000 lan inguru ditu eginak artistak, gustuko duen edozer marrazten du: dorreak, etxeak, ermitak… **Eibarko marrazkiak** egongo dira ikusgai, eta gehienak gerra zibila baino lehenagoko Eibar islatzen duten laminak izango dira.

XIV. ARETO ORGANOAREN KONTZERTUA
HELMHOLTZ 2010
XIV CONCIERTO DE ORGANO DE SALÓN
HELMHOLTZ 2010

abenduak 9 *diciembre* 20:00 2 € ***teatro* COLISEO antzokia**

antolatzailea PEDRO CELAYA ELKARTEA *organiza*

GABONETAKO KONTZERTUAK *CONCIERTOS DE NAVIDAD*

Banda de Música
CIELITO
Musika Banda

abenduak 19 *diciembre* 12:30 ***teatro***
COLISEO antzokia

zineko soinu-bandak ***bandas sonoras de cine***

2001, ODISEA DEL ESPACIO
LAWRENCE DE ARABIA
BEN HUR - GLADIATORr
CARROS DE FUEGO
LA MÁSCARA DEL ZORRO
EL SEÑOR DE LOS ANILLOS
ROCKY - EL GUARDAESPALDAS
LA GRAN EVASIÓN

Juan Bautista Gisasola
Musika Eskola

abenduak 22 *diciembre* 20:15
SAN ANDRES ELIZA

SOSTOA ABESBATZA

abenduak 21 diciembre 20:30
SAN ANDRES ELIZA

Banda de Txistularis
USARTZA
Txistulari Banda

SOSTOA abesbatzarekin ***con la coral SOSTOA***

abenduak 26 *diciembre* 12:30
Udaletxeko arkupetan

TITIRIJAI 2010

XXVI NAZIOARTEKO TXONTXONGILO JAIALDIA
XXVI FESTIVAL INTERNACIONAL DE MARIONETAS

GUYI, GUYI

PERIFERIA TEATRO - MURCIA

abenduak 1 *diciembre* 15:00

Hezkuntza Esparrua - *Complejo Educativo*

Naturaren zoria dela eta, ahate familia batean jaiotzen den krokodilo bat da Guyi-Guyi. Pozik bizi da bere familiarekin, agun batean krokodilo batekin topo egiten duen arte. Krokodiloek ahateak jaten diztuztela jabetzen denean, gure protagonistak zailtasun ezberdinak igaro beharko ditu bera izaten lortzeko bidean.

Guyi-Guyi es un cocodrilo que, por un azar de la naturaleza, nace en una familia de patos. Guyi-Guyi vive feliz con su familia hasta que un día se encuentra con un cocodrilo. Cuando se entera que los cocodrilos comen patos, nuestro protagonista pasará por diferentes dificultades para conseguir ser él mismo.

LINE(S) DE HORIZONTE

THEATRE DU LUTIN - FRANCIA

abenduak 2 *diciembre* 15:00

Hezkuntza Esparrua - *Complejo Educativo*

Pertsonaia batek idatzi, marraztu eta sortu egiten du, soilik intimitatean. Bere eskuak luzatu egiten den hodeiertz lerro bat marrazten du, bizitza lortu arte luzatzen da, hitz bat sortuz, esaldi bat, istorio bat.

Solo en la intimidad, un personaje escribe, dibuja, crea. Su mano dibuja una línea de horizonte que se estira, se estira hasta tomar vida, formando una palabra, una frase, una historia.

ikastetxeek erreserbak egiteko: 943 208 444 *reservas para colegios*

antolatzailea / *organiza*: Ayuntamiento de Eibar y UNI Kultur Elkartea,
en colaboración con el XXVIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE MARIONETAS de Tolosa

OLENTZERO & CO!

abenduak 4 *diciembre* 17:30 - 20:00 15 € ***teatro* COLISEO antzokia**

Olentzero ya ha llegado a Eibar

El musical pop-rock ***'Olentzero & Co!'*** *será el primer* ***musical de gran formato original en euskara****. Este macroespectáculo reunirá a más de 150 personas en escena, con orquesta en directo incluída, en este musical moderno, rompedor e innovador.*

Olentzerok badu bere musikala!

Olentzerok musikal propioa izango du datozen Gabonetarako. Pop-rock sorkuntza bat izango da, **Oihan Vega**ren jatorrizkok ideia eta libretoa eta **Txemi Etxeberria**ren partiturekin.

Autoreak azpimarratu duen moduan, **"Olentzeroren inguruan arituko den musikala da, baina gure Olentzero berezia da, izan ere, tradiziozko sustraiak bere horretan mantenduz, ezaugarri moderno eta apurtzaileak gehitu dizkiogu, hala nola, emanaldiaren musika bera; elektronikoa, rock erritmo biziak, pop abestiak, haize latindarrak, gabon kantak eta beste zenbait estilorekin konposatua"**.

Inoiz historian euskaraz egin den musikalen artean formaturik handiena edukiko duen lehenengo libretoa da, eta Peru izango da protagonista, eskutitz batean zoriontasuna opari gisa eskatu duen haurra, baina bere amaordeak gutuna apurtuko du, **"Olentzeroren etxera joan eta bere oparia pertsonalki eskatzea erabakitzen du Peruk. Bide horretan, euskal mitologiako hainbat pertsonaiaren laguntza izango du; lamiak, iratxoak, Anbotoko Mari eta Mari Domingi"**, aipatu du **Vega**k.

'Olentzero & Co!' eraikitzeko testuak, erritmoak, antzerkia, koroak, dantza, zinema eta txotxongiloak elkartuko dira, eta guztira 150 pertsona izango dira taula gainean. Horietatik 30 haur koroetan, guztira 60, funtzio bakoitzeko errelebatu egingo baitira.

Peru edozein haur izan daiteke, casting handi batean aukeratuko da pertsonaia nagusia, **"neska bat aukeratuz gero, badago izena aldatzerik"**, baieztatu zuen egileak.

Proiektuan, ekoizpen hauetan ohikoak diren autoreen izenarekin batera, proposamen handi hau eutsiko duten zutabeak ezin aipatu gabe utzi; Hontza Produkzioak, Bergarako Musika Eskola, Bergarako Orfeoia, Aritzeta Abesbatza, Biraka dantza talde armagina eta Orkestraren parte izango diren herriko musikagileek osatutako talde oparoa.

XABINAITOR HEMEN DAGO

Gorringo

abenduak 17 *diciembre* 20:30 10 € ***teatro* COLISEO antzokia**

*Superman, Batman, Spiderman…ya pasó el tiempo de estos superhéroes. Ahora, entre nosotros, ha llegado el momento del único héroe que tiene el título EGA…**¡Xabinaitor!***
*Una obra teatral para personas de entre 8 y 158 años de la mano del equipo creador del programa: **Wazemank**. Porque no hay nada mejor que reírnos de nosotros mismos…*
¡Ya está aquí Xabinaitor!

Supermanek jubilatu egin nahi du, **Batman** psikoanalistan dago, **Spiderman** bidaian… euskaldunok salbatuko gaituenik ez dago… superheroi baten beharrean gaude, gurea den norbait, ulertuko gaituena, euskaraz laguntza eskatzen oihukatzen dugunean ulertu eta sokorrituko gaituena, Euskadiko edozein biktimaren beharrak ulertuko dituena.

Xabinator da, Euskadin eginiko komiki pertsonaia, **Patxi Gallego**ren eskutik, eta **Sabino**ren historia kontatzen du, superbotereak eskuratu eta fabore sexualen truke **"poxpolina"** euskaldunak salbatzen dituen mutiko gipuzkoarra.

Antzezleak / *Reparto*:
Asier Sota
Mikel Pagadi
Anjel Alkain
Egoitz Lasa
Ainere Tolosa
Mikel Laskurain
Ixabel Agirresarobe

Zuzendaritza / *Dirección*:
Anartz Zuazua

EIBAR KANTU KANTARI

abenduak 3 *diciembre* 11:30-13:30 **UNTZAGA PLAZA**
15:00-17:00
19:00-21:00

Abenduaren 3an, **Euskararen Nazioarteko Egunean**, **Eibarko herriak kantu kantari** jardungo du egun osoan zehar.

Egun horretako ekitaldia **Eibarko Udalak eta ...eta Kitto! Euskara elkarteak** antolatuko dute, **KUTXAren eta Eibar Merkataritza Gune Irekia** elkartearen babesarekin.

Betiko **25 euskal kanta** kantatuko dira egun horretan. Goizez eta arratsaldez Eibarko ikastetxeek izango dute aukera, eta iluntzean, berriz, eibartar guztiek. Iluntzeko ekitaldirako Eibarko elkarte guztiei gonbidapen zuzena egingo zaie abestu dezaten. Laguntzaile bereziak ere izango ditugu: **Juan Bautista Gisasola Musika Eskola, Sostoa, Goruntz, Kaletan Kantuz, Txistularien banda, Ustekabe...**

Jai bezpera horretan, herritar guztiek, kantu kantari ibilita, kaleko giroa berotzen lagunduko dutelakoan.

*El 3 de diciembre, **Día Internacional del Euskera**, estará dedicado a las **canciones vascas en Eibar**.*

*El acto será organizado por el **Ayuntamiento de Eibar y ...eta Kitto! Euskara elkartea**, con el patrocinio de **KUTXA y Eibar Centro Comercial Abierto**.*

*Se han escogido **25 canciones en euskera**, que serán cantadas por el alumnado de los centros escolares de Eibar por la mañana y por la tarde. Al atardecer será el turno de toda la gente de Eibar que quiera participar y pasar un buen rato entonando las canciones de siempre. Se invita especialmente a todos los colectivos de Eibar a que participen cantando una canción. Contaremos con la compañía de la **Escuela de Música Juan Bautista Gisasola, Sostoa, Goruntz, Kaleetan Kantuz, la banda de Txistularis, Ustekabe...***

***Esperamos que los eibarreses y eibarresas salgan ese día a ambientar Eibar cantando**.*

HITZALDIAK CONFERENCIAS

Arrate Kultur Elkartea

1512, NAFARROAREN KONKISTA

DVDaren proiekzioa eta mahai-ingurua **Angel Rekalderekin**

abenduak 9 19:30 **Arrate Kultur Elkartea**

GIPUZKOAREN JATORRIA

DVD berriaren proiekzioa (Eibar aipatzen da) eta mahai-ingurua **Beñi Agirrerekin**

abenduak 23 19:30 **Arrate Kultur Elkartea**

EL PARADIGMA NAVARRO

Koldo Martinez Garate

abenduak 16 19:30 **Arrate Kultur Elkartea**

antolatzailea: Nabarralde elkartea
laguntzailea:Arrate kultur elkartea

teatro COLISEO antzokia

zine egitaraua *programa de cine*

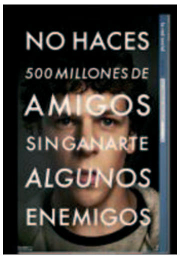
abendua - *diciembre*

SKYLINE

LADRONES

BON APPETIT

MEGAMIND - 3D



LA RED SOCIAL

LOS OTROS DOS

LOS PRÓXIMOS TRES DÍAS

TRON: LEGACY - 3D

AGNOSIA

STONE

LOS VIAJES DE GULLIVER - 3D

EL TURISTA

LAS CRÓNICAS DE NARNIA: LA TRAVESIA DEL VIAJERO DEL ALBA - 3D

ADÉLE Y EL MISTERIO DE LA MOMIA

sarrera
entrada . . . .5,50 € - 7,50 € (3D)

astelehena ikuslearen eguna
lunes, día del espectador
. . . . .4,50 € - 6,50 € (3D)

EGITARAUAN ALDAKETAK EGON DAIZTEKE.
ORDUTEGI ETA ARETOEI BURUZKO
INFORMAZIOA KARTELERAN

PROGRAMACIÓN SUJETA A CAMBIOS.
PARA HORARIOS Y SALAS
CONSULTAR CARTELERA

ZINEA EUSKARAZ - EUSKAL FILMATEGIA

***teatro* COLISEO antzokia**

Euskal Herriko hainbat herritan aurrera eramaten den programa da **"Zinema Euskaraz"**, honen helburua euskarazko filmeak eskaintzea da. Normalean urte bukaeran egiten da pelikula hauen emanaldia, bereziki gabonetan, eta haur eta gazteei dago zuzenduta. Emanaldien programazioa **Euskadiko Filmategiak** prestatzen du eta ikastetxeendako emanaldiak dira.

MALABAR PRINTZESA

abenduak 10 *diciembre*

Francia 2004 94 m

Zuzendaritza / Dirección: **Gilles Legrand**

Antzezleak / *Reparto*: **Jacques Villeret, Jules Angelo Bigarnet, Michèle Laroque, Claude Brasseur, Clovis Cornillac**

Desagertzeak ez du hiltzea suposatzen; horrela erabaki zuen Tomek, buruan ideia bakarra duen 8 urteko umeak, orain dela bost urte Mont-Blanc mendiko glaziarrean desagertu zen ama aurkitzea, alegia. Bere aitonarekin eskola urtea igarotzera datorrenean, hiriko mutil gaztea mendiak mugitzeko gertu dago.

Desaparecer no significa morir; así lo decidió Tom, un niño de 8 años que sólo tiene una idea en mente, encontrar a su madre que desapareció en un glaciar del Mont-Blanc hace ya cinco años. Cuando viene a pasar el año escolar con su abuelo, el pequeño chico de ciudad está listo para mover montañas.

CINE CLUB EGO IBAR ZINE KLUBA

Hezkuntza Esparrua 17:30 - 21:00 2 € ***Complejo Educativo***

50 HOMBRES MUERTOS

abenduak 2 *diciembre*

Reino Unido-Canadá 2008 117 m.

Zuzendaritza / Dirección:
Kari Skogland

Antzezleak / *Reparto*:
Ben Kingsley, Jim Sturgess, Kevin Zegers

Belfast. 80. Hamarkada amaiera. Martin, IRA-k menderatutako auzo baxuetako lotsagabea, soldadu baten exekuzio bihozgabe baten lekuko da.

Belfast. Finales de los 80. Martin, un gamberro de los barrios dominados por el IRA, es testigo de la brutal ejecución de un soldado.

ELLA, UNA JOVEN CHINA

abenduak 9 *diciembre*

China 2009

Zuzendaritza / Dirección:
Xiaolu Guo

Antzezleak / *Reparto*:
Huang Lu, Wei Yi Bo, Geoffrey Hutchings

Mei neskatoaren historia da, herriko bizitza monotonoa utzi eta Chongqing delako hiririk gertuenera joatea erabakitzen duen gazte txinatarra.

Es la historia de Mei, una joven china que decide abandonar su monótona vida en un pueblo por el ajetreo de Chongqing, la ciudad más cercana.

LA NANA

abenduak 16 *diciembre*

Chile-México 2009 95 m.

Zuzendaritza / Dirección:
Sebastián Silva

Antzezleak / *Reparto*:**Catalina Saavedra, Claudia Celedón, Alejandro Goic**

Rakel emakume itxi eta garratza da, 23 urte daramatza maila sozial altua duen Valdes familia ugariarentzat umezain moduan lanean.

Raquel, una mujer agria e introvertida, lleva 23 años trabajando de nana para los Valdés, una familia numerosa de clase alta.

EL AÑO DE LOS MIL CAFÉS

Mireia Arrate

abenduak 28 *diciembre* 19:00 **PORTALEA**

A raíz del descubrimiento de la infidelidad de su marido con la mujer de uno de sus mejores amigos, Laura decide romper con la vida de esposa perfecta y de mamá (aunque los hijos a los que cuida ni tan siquiera son suyos) para hacer su propia vida en solitario y dedicar más tiempo a su profesión. Las reflexiones de Laura sobre la vida en pareja, las renuncias a lo personal, la maternidad, las relaciones con los hombres, son las que muchas mujeres de hoy en día se hacen y en las conversaciones con sus amigos y las situaciones en la que se envuelve descubriremos a un personaje que se nos hace muy cercano.

***El año de los mil cafés** es una novela actual, urbana, que retrata a un grupo de parejas estables de clase acomodada, que aunque aparentemente son perfectas, también cometen errores porque todos somos humanos; esa estabilidad inicial se derrumbará como un castillo de arena para que todos empiecen de nuevo y se planteen sus vidas quizás algo descuidadas por la inercia del día a día.*

Mireia Arrate Eibarren jaio zen 1946an. Bartzelonako Unibertsitatean zuzenbidean lizentziatua da, eta 1970. urteaz geroztik bertan bizi da. "1º Instancia" delako aldizkari desagertuaren erredakzioaren parte izan zen eta ipuin zein narrazioak idatzi izan ditu. 2005ean soilik idaztera dedikatzea erabaki zuen eta ***El año de los mil cafés*** da bere lehenengo eleberria. Gaur egun, Bartzelona eta Euskal Herriaren artean banatzen du bere denbora.

NACIMIENTO Y AUGE DE LA CONCIENCIA SOCIAL EN EIBAR (1890 - 1923)

Luis Castells

abenduak 17 *diciembre* 19:00 **PORTALEA**

antolatzailea Fundación Mario Onaindia *organiza*

MAKING

Makinga "Workshop"a da, hau da, gida batek zuzenduta, espazioa eta momentua konpartituz talde batek egiten duen lana; izena ematen duenari baliabideak eskaintzen zaizkion lekua da, eta bertan guztiek eman behar dute zerbait proiektua eraikitzeko.

"Making"ek bi WorkShop eskaintzen ditu, DBHko 3. mailatik aurrerako gazteei zuzenduta.

- **Komiki digitala**: paper toys teknika erabiltzen da, maketazio eta konposizio grafikoa.
  Datak: **Abenduak 11-12**. 5 ordu
  Matrikula: 4 € (Eibarren erroldatuentzako)
  8 €

Making es un "Workshop", es decir, un espacio y momento de trabajo en grupo donde hay un guía; un lugar donde se ofrecen los recursos directamente a quien se apunte y donde todos deben aportar algo a la construcción del proyecto.

"Making" ofrece dos WorkShops, dirigidos a jóvenes a partir de 3º de ESO.

- ***Comic Digital:** se trabaja el paper toys, la maquetación, y composición gráfica.*
  *Fechas: **11-12 de diciembre**.*
  5 horas
  Matrícula: 4 € (empadronados en Eibar)
  8 €

babeslea gizarte kutxa *patrocina*

LEHIAKETAK CONCURSOS

CONCURSO DE CARTEL "ARATOSTEAK 2011 EIBARREN" KARTEL LEHIAKETA

Lanak aurkezteko epea **urtarrilak 28 *enero*** *Plazo de admisión de obras*
informazioa **PEGORA** *información*

ANTZEZ ARTIKULU ETA GIDOIENTZAKO XXVI "NARRUZKO ZEZEN" SARIAK *XXVI PREMIOS "NARRUZKO ZEZEN" PARA ARTICULOS Y GUIONES TEATRALES*

***Curso* 2010 / 2011 Ikasturtea**

lanak aurkezteko epea **urtarrilak 28 *enero*** *plazo de entrega*

informazioa HEZKUNTZA ESPARRUA. EGOITZA ZENTROA *información*
COMPLEJO EDUCATIVO. CENTRO DE RESIDENCIAS
Otaola Hiribidea, 29 20600 EIBAR Tel 943 208 444

GABONETAKO 5. ARTISAU AZOKA
5 FERIA DE ARTESANÍA

abenduak 17 *diciembre* - urtarrilak 5 *enero* 11:00 - 14:00 17:00 - 21:00
Eibarko Bizikleta Plaza
(abenduak 25 *diciembre* - urtarrilak 1 *enero* itxita / *cerrado*)

- **Abenduaren 17an** irekiko ditu ateak arratsaldeko 6etan, eta **inaugurazio gisa piskolabis eta kontzertua** eskainiko da.
- **Abenduaren 23an "Kaleetan Kantuz"**ekoak egongo dira arratsaldeko 8ak aldera.
- **Abenduaren 26 eta 30ean**, **umeentzat eskulan taillerak**, izango dira arratsaldez, 5etatik aurrera.
- **Abenduaren 28an**, **Rap ikuzkizuna**z gozatzeko aukera egongo da.
- **Urtarrilaren 2an**, **ipuin kontalaria**.

- **17 de diciembre** a las 6 de la tarde, **inauguración con un piscolabis y un concierto**.
- **23 de diciembre**, actuación del coro **'Kaleetan Kantuz'** a partir de las 8 de la tarde.
- **Del 26 al 30 de diciembre**, **talleres manuales para los más pequeños** a partir de las 5 de la tarde.
- **28 de diciembre**, posibilidad de disfrutar de una **actuación de Rap**.
- **2 de enero**, **CUENTA CUENTOS**.

antolatzailea Eibart -Eibarko artisauak *organiza*
laguntzailea Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar *colabora*

ERROTA GAZTELEKUA

GABONETAKO HAMABOSTALDIA

abenduak 18 *diciembre* - urtarrilak 6 *enero* 16:30- 20:30 **ERROTA GAZTELEKUA**

GABONETARAKO GIROTU ETA OLENTZEROA EGIN
abenduak 18 - 23

SANTO TOMAS TXISTORRADA
abenduak 18

GABONETAKO OPARIAK ERREZIKLAIAKO MATERIALEKIN: karterak, mobilendako fundak, giltzarriak, agendak
abenduak 23 - urtarrilak 5

ABENTURAZKO FILMEAREN EMANALDIA
abenduak 26

PING PONG TXAPELKETA
abenduak 28

FILMEAREN EMANALDIA: KOMEDIA
urtarrilak 2

FUTBOLIN TXAPELKETA
urtarrilak 3

TXISTE TXAPELKETA
urtarrilak 6

MERENDOLA ETA LAGUN IZKUTUA
urtarrilak 6

GUAI

GABONETAKO HAUR PARKEA / *PARQUE INFANTIL DE NAVIDAD*

abenduak 26 - 31 *diciembre*

11:00 - 13:30 / 16:00 - 20:00 **ARMERIA ESKOLA**

(abenduaren 31n 19:00etan itxiko da - el 31 de diciembre, se cierra a las 19:00)

PARKE IRAUNKORRA
Jolastokia adin desberdinetako umeei zuzenduta (2-12 urte bitartekoak):
PLANETARIUM, **ZEZEN MEKANIKOA, WII, PUZGARRIAK**

TAILERRAK
Txikien tailerra - Irratia - Gozogintza - Makilaia - Eskulanak - Heziketa biala

LEHIAKETAK
Egunero "Eibar ezagutzen" galdereen lehiaketa

PARQUE PERMANENTE
En esta zona de recreo habrá atracciones dirigidas a niños de diferentes edades (entre 2-12 años).
PLANETARIUM, TORO MEKANIKO, WII, HINCHABLES

TALLERES
Tailler para pequeños – Radio – Repostería – Maquillaje – Trabajos manuales – Educación vial

CONCURSOS
Todos los días concurso de preguntas "Eibar ezagutzen"

BONOAK: **12 €**

ASTIXAn salgai - Zezenbide, 7

abenduak 13 - 16 *diciembre* 9:00-13:00 / 15:00 - 18:00

SARRERAK: 3,5 € GUAIn salgai

MUSIKA TRESNEN FABRIKA

Sointek Taldea

abenduak 29 diciembre 17:00

Armagintzaren Museoa - *Museo de la Industria Armera*

Armagintzaren Museoak Gabonak ospatuko ditu Eibarko umeekin. Horregatik, sorpresaz betetako arratsalde bat antolatu du egun horretarako. Lehenengo, **Sointek** taldearen **"Musika tresnen fabrika"** antzezlanaz gozatzeko aukera izango dute, eta jarraian merendola bat eskainiko zaie.

Antzezlana **10 urte** arteko umeentzat izango da.

*El **Museo de la Industria Armera** celebrará las fiestas navideñas con los niños y niñas de Eibar. Para ello ha organizado una tarde llena de sorpresas en la que los más pequeños podrán disfrutar, primero, de la representación teatral de la obra "**Musika tresnen fabrika"** de la compañía **Sointek**, y seguidamente, se les ofrecerá una merendola.*

La obra de teatro está dirigida a niños y niñas de hasta 10 años.

OLENTZERO

abenduak 9 - 17

- Olentzerori zuzendutako **eskutitzak jasotzeko buzoiak jarriko dira PORTALEAn eta PEGORAn**.

abenduak 24: OLENTZERO

- 17:00 **opari banaketa UDALETXEAn**
- 18:00 **kalejira, Pantxika, Kaleetan Kantzu abesbatza eta J. B. Guisasola Musika Eskolako soinu ikasleen eta trikitilarien laguntzaz**: Untzaga - Calbetón - Bidebarrieta - Urkizu Errebal - Julian Etxebarria - Toribio Etxeberria - Untzaga.

Kalejira ondoren, Olentzerok azken gutunak jasoko ditu Udaletxean.

ERREGEEN KABALGATA
CABALGATA DE REYES

5 enero

- 17:00 ***Actuación del Grupo de Danza Contemporánea del Polideportivo Ipurua, Grupo de Gimnasia Rítmica Ipurua y Ballet Eibarrés en el Frontón Astelena***.
- 19:00 ***Cabalgata de los Reyes Magos****, acompañados de la Banda de Música de Eibar, desde Untzaga , recorriendo las calles de Eibar, para terminar de nuevo en Untzaga.*

Después de la Cabalgata los Reyes Magos recogerán las últimas cartas en el Ayuntamiento.

UMEENDAKO ZINEA
CINE INFANTIL

17:00 3 € ***teatro* COLISEO antzokia**

abenduak 30 *diciembre*

UP - 3D

urtarrilak 3 *enero*

LLUVIA DE ALBÓNDIGAS - 3D

urtarrilak 4 *enero*

LA EDAD DE HIELO 3: EL ORIGEN DE LOS DINOSAURIOS - 3D

urtarrilak 7 *enero*

COMO ENTRENAR A TU DRAGÓN - 3D

KIROLAK / *DEPORTES*

EIBARKO XXII. IGERIKETA GABON KOPA
XXII TROFEO DE NAVIDAD DE NATACIÓN

abenduak 11 *diciembre* 15:30
IPURUA KIROLDEGIA

LXI. BOLUNBURU OROIGARRI KROSSA
LXI MEMORIAL BOLUNBURU

abenduak 19 *diciembre* 10:15
Olabeko zelaia

KIROLKITTO SARI BANAKETA

abenduak 31 *diciembre* 12:00
PORTALEA

CARRERA DE SAN SILVESTRE

abenduak 31 *diciembre*
Presa de AIXOLA

IGOERA URKOra

urtarrilak 1 *enero*

DÍA INTERNACIONAL DE LAS PERSONAS MIGRANTES

abenduak 17 *diciembre* 16:00 **UNTZAGA PLAZA**

Pertsona etorkin guztien eguna ospatzeko jaia: jokoak, musika, dantza, kultuarteko merienda, ...
Fiesta para celebrar el día de todas las personas inmigrantes : juegos, música, bailes, merienda intercultural, ...

antolatzailea: Eibarko Udaleko Inmigrazio Alorra
laguntzaileak: Kale Hezitzaileak, Lacasiun (Eibarko emakume latinoen elkartea) eta Errota Gaztelekua.

organiza: Área de Inmigración del Ayuntamiento de Eibar
colaboran: Educadores de Calle, Lacasiun (Asociación de mujeres latinas de Eibar) y Errota Gaztelekua.

ABONTZATOMASAK

abenduak 19 *diciembre* 12:00 - 14:30

Santotomasetan, txistorra, jolas eta beste ekintza batzuek, Abontzako parkean.

Celebración de Santo Tomás en el parque de Abontza con chistorra, juegos, música,...

antolatzailea Abontzako Itturrixa Elkartea *organiza*

Curso e-administración Kzgunea
- **abenduak 13 - 23 *diciembre***...9:00-11:00
- **abenduak 13 - 23 *diciembre***.16:00-18:00

Skype *(Realiza llamadas, videollamadas)*
- **abenduak 2 *diciembre*** 16:00-18:00

Tratamiento de Imagenes digitales
- **abenduak 14 - 17 *diciembre***.11:00-13:00

Redes Sociales *(Conoce facebook)*
- **abenduak 21 *diciembre***.........11:00-13:00

Ebay *(Compra y vende en internet)*
- **abenduak 23 *diciembre***.........18:00-20:00

Softonic *(Descarga programa y juegos gratuitamente)*
- **abenduak 29 *diciembre***...........9:00-11:00

Paypal *(Paga de una forma segura)*
- **abenduak 30 *diciembre***.........18:00-20:00

DEBABARRENEKO ESPERIENTZIA ESKOLA
ESCUELA DE LA EXPERIENCIA DE DEBABARRENA

LA REAL COMPAÑÍA GUIPUZCOANA DE CARACAS
Urko Barros
abenduak 2 *diciembre*

PERITACIÓN CALIGRÁFICA
Marisa Iglesias
abenduak 9, 14 *diciembre*

VALORES DE LA MÚSICA MODERNA, DESDE EL ROCK EN ADELANTE
Maite Arroitajáuregui
abenduak 16 *diciembre*
Horario: de 10:00 - 12:00.
Aula de Antiguos Alumnos de Armeria Eskola

FORO DE PLANTAS: ARTE FLORAL
abenduak 2, 9, 16 *diciembre*
16:00 - 18:30 PORTALEA

SENDERISMO: GATZAGA-DEGURIXA-URKULU
(ARETXABALETA)
abenduak 15 *diciembre*
10:15 autobús en Egogain

KALEETAN KANTUZ
Ensayos: **abenduak 9, 23 *diciembre***
19:30 San Andres Parrokia
Salidas: **abenduak 11 *diciembre***
19:30 UNTZAGA PLAZA

ERROTA GAZTELEKUA

MUS IKASTAROA
abenduak 4, 5 *diciembre*

MUS TXAPELKETA
abenduak 6, 7, 8 *diciembre*

FUTBOLIN TXAPELKETA
abenduak 11 *diciembre*

FILMEA
abenduak 12 *diciembre*

OLENTZERO EGIN
abenduak 18, 19 *diciembre*

EIBARKO UDALA www.eibar.net *AYUNTAMIENTO DE EIBAR*

PEGORA **Herritarrenzerbitzurako bulegoa / *Oficina de servicio a la ciudadanía***

Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

astelehena - osteguna	9:00 - 14:00 17:00 - 19:30	*lunes - jueves*
ostirala	9:00 - 14:00	*viernes*

PORTALEA Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura.ei@eibar.net

abenduak 24, 25, 26, 31 *diciembre* **itxita / *cerrado*** **urtarrilak 1, 2, 6 *enero***

astelehena - ostirala	9:00 - 21:30	*lunes - viernes*
larunbata	10:00 - 13:30 16:00 - 21:00	*sábado*
igande eta jai-egunak	10:00 - 13:00 16:00 - 21:00	*domingos y festivos*

ERAKUSKETA ARETOA ***SALA DE EXPOSICIONES***

asteartea - igandea	18:30 - 20:30	*martes - domingo*

JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA bibliotecaspublicas.es/eibar bibliotecaeibar.blogspot.com
tel. 943 708 437 biblioteca.ei@eibar.net

astelehena - ostirala	9:00 - 13:30 16:00 - 20:30	*lunes - viernes*
larunbat, igande eta jai-egunak	10:00 - 13:00 16:00 - 20:00	*sábados, domingos y festivos*

ARMAGINTZAREN MUSEOA tel. 943 708446 ***MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA***

www.armia-eibar.net museo.ei@eibar.net

asteazkena - larunbata	16:00 - 20:00	*miércoles - sábado*
igandea	10:00 - 13:00	*domingo*
astelehena eta asteartea, itxita		*lunes y martes, cerrado*
ostegunetan, sarrera doan		*jueves, entrada gratuita*
Bisitak gidatuak taldeentzat (aurretiazko erreserbak)		*Visitas guiadas para grupos (previa reserva)*

teatro COLISEO antzokia Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura.ei@eibar.net

sarrerak / entradas

leihatila - ostirala, larunbata, igandea eta astelehena,19:00 - 20:00, eta emanaldi egunetan ordu bat lehenago.

taquilla - *viernes, sábados, domingos y lunes, 19:00 - 20:00, y una hora antes los días de función.*

SERVIKUTXA TELEKUTXA 943 001 200 www.kutxa.net

ERROTA GAZTELEKUA Karmen, 3 tel. 943 820 105

astelehena - osteguna	18:00 - 20:00	*lunes - jueves*
ostirala	17:00 - 20:30	*viernes*
larunbata, igande eta jai-egunak	16:30 - 20:30	*sábados, domingos y festivos*

ARRATE KULTUR ELKARTEA TOPALEKU Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299

www.eibar.org/blogak/kultu

astelehena - ostirala	19:00 - 21:00	*lunes - viernes*
larunbata, igande eta jai-egunak	12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00	*sábados, domingos y festivos*

HEZKUNTZA ESPARRUA/*COMPLEJO EDUCATIVO* Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net

Kz GUNEA Karmen, 3 tel. 943 531 285

www.kzgunea.net

astelehena - ostirala	9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00	*lunes - viernes*

argitaritzailea: Eibarko Udala / koordinatzailea: Kultura, Euskara eta Hezkuntza Saila
idatziak, diseinu eta maketazioa: ARBI Edición / inprimategia: GERTU / Tirada: 7.000 ale

EIBARKO KLUB DEPORTIBOA ARGAZKI TALDEA

abenduak 10 *diciembre* - urtarrilak 9 *enero*

Jose Luis Martínez - Mikel Orozko - Bakarne Elejalde - Pedro Arriola - Jose Luis Irigoien - Alberto Luque
Jose Valderrey - Alex Bergara - Eduardo Magunacelaya - Mateo Guilabert - Jose Ignacio de Castro
Vicente Eizagaetxeberria - Carlos Ramos - Jose Vila - Pedro Mora - Asier Garín - Nekane Lazkano
Einer Rodriguez - Alex Sologasitua - Juan Antonio Palacios - Zigor Astigarraga - Fernando Retolaza
Aitor Sarasketa - Enrique Cialceta - Federico Cuenca -Teresa Orozko - Enrique Albistegi - Jesús Unzueta

*El **Grupo de Fotografía del Club Deportivo Eibar** va a exponer en Portalea los trabajos de los diferentes miembros que componen la comisión, por lo que será una exposición colectiva, como viene siendo habitual todos los años sobre estas fechas desde que se puso en marcha el grupo de fotoaficionados.*

***Bakarne Elejalde**, presidenta de la Comisión de Fotografía, nos relata las actividades que realizan y los objetivos que tienen marcados.*

Bakarne Elejalde, Argazkilaritza Batzordeko lehendakaria

"Maila estatalean, Eibar erreferente bat da argazkilaritzaren munduan"

Nolako erakusketarekin egingo dugu topo Portalean?
Urtero egiten dugu erakusketa kolektibo hau, eta xede nagusia asteartero Eibarko Klub Deportiboan elkartzen gara batzordeko kide guztiok kurtsoan zehar egiten dugun lana jendarteari ezagutaraztea da.

Zenbat argazkilari elkartzen zarete batzordean?
30 lagun inguru elkartzen gara, azken urteotan jendea animatu da eta gorakada nabarmena izan dugu kide kopuruaren aldetik. Pozgarriena da argazkilari gazteak gerturatu direla, hor baitago etorkizuna. Eibarko jendea ez ezik, inguruetako herrietatik ere etortzen dira taldeko bileretan parte hartzera: Deba, Bergara eta Durangotik, besteak beste. Gainera gero eta neska gehiago gara elkartean, emakumea mundu honetan sartzea beti da aberasgarria.

Erakusketa asko egiten dituzue?
Urtean zehar 4 erakusketa egonkor egiten ditugu hilero Ambigú, Depor eta Portalea tabernetan. Euskal Herria, Katalunia eta Madrileko argazkilarien argazkiak jartzen ditugu ikusgai, Eibar erreferente garrantzitsu bat da estatu mailan eta autore ugarik nahi izaten dute euren lanak inguruotan erakutsi.

Gustuko al du jendeak argazkilaritza?
Bai, gainera azkenaldi honetan argazkilaritza modan jarri dela esango nuke. Honen errua mundu digitalak duela uste dut, gaur egun edonork dauka argazki kamera bat eta honek asko erraztu ditu argazkilaritzaren munduan jarduteko lanak. Era berean, eibartarrak erakusketak ikustera ohituta daude eta interesa dagoela antzematen da.

MOTZEAN

Argazkilari bat? Isabel Muñoz madrildarra.

Gustukoen duzun argazkia? Erretratua.

Ukatuko al zenioke norbaiti edo zerbaiti argazki bat? Ez daukat inongo mugarik.

Argazkietan islatzen den kolore Ikusgarriena? Zuri-beltzeko argazkiak ditut gogokoen.